

1.	SICHERHEITSANWEISUNGEN .....	4
2.	BEZEICHNUNG DER BAUTEILE .....	6
3.	BATTERIEANSCHLÜSSE (bei entsprechender Ausstattung) .....	8
4.	ÜBERPRÜFUNG VOR DER INBETRIEBNAHME .....	10
5.	ANLASSEN DES MOTORS .....	16
6.	BETRIEB .....	20
7.	MOTOR ABSTELLEN .....	22
8.	WARTUNG .....	24
9.	FERNBEDIENUNGS-SEILZUG .....	38
10.	TRANSPORT/LAGERUNG .....	40
11.	STÖRUNGSBESEITIGUNG .....	42
12.	TECHNISCHE DATEN .....	44
1.	INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD .....	5
2.	IDENTIFICACIÓN DE COMPONENTES .....	7
3.	CONEXIONES DE LA BATERÍA (donde esté equipada) .....	9
4.	COMPROBACIÓN ANTES DE LA OPERACIÓN .....	11
5.	PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR .....	17
6.	OPERACIÓN .....	21
7.	PARADA DEL MOTOR .....	23
8.	MANTENIMIENTO .....	25
9.	CABLE DE CONTROL REMOTO .....	39
10.	TRANSPORTE/ALMACENAJE .....	41
11.	LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS .....	43
12.	ESPECIFICACIONES .....	44

---

Wir danken Ihnen für den Kauf eines Honda-Motors.


Dieses Handbuch behandelt Betrieb und Wartung der Motoren vom Typ GXV270. Alle in dieser Veröffentlichung enthaltenen Informationen basieren auf der neuesten Produktinformation, die zum Zeitpunkt der Druckgenehmigung erhältlich war.

Honda Motor Co., Ltd. behält sich das Recht vor, jederzeit ohne Vorankündigung Änderungen vorzunehmen, ohne irgendwelche Verpflichtungen einzugehen.

Kein Teil dieser Veröffentlichung darf ohne schriftliche Genehmigung reproduziert werden.

Dieses Handbuch sollte als permanentes Teil des Motors angesehen werden und beim Wiederverkauf beim Motor bleiben.


Den Angaben, die nach den folgenden Ausdrücken stehen, besondere Aufmerksamkeit schenken:

 **WARNUNG** Zeigt Verletzungs- oder Lebensgefahr an, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

**VORSICHT:** Zeigt mögliche Verletzungsgefahr oder Beschädigung der Ausrüstung an, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

**ZUR BEACHTUNG:** Gibt nützliche Informationen.

Falls Störungen auftreten, oder wenn Sie irgendwelche Fragen über den Motor haben, wenden Sie sich an einen autorisierten Honda-Händler.

 **WARNUNG** Honda-Motoren sind für sicheren und zuverlässigen Betrieb konstruiert, wenn sie gemäß der Betriebsanleitung bedient werden. Lesen Sie zum Verständnis dieses Besitzer-Handbuch durch, bevor Sie den Motor in Betrieb nehmen. Nichtbeachtung kann persönliche Verletzung oder Beschädigung der Ausrüstung zur Folge haben.

---

Muchísimas gracias por haber comprado un motor Honda.


Este manual trata del funcionamiento y mantenimiento de los motores GXV270. Toda la información de esta publicación se basa en la más reciente información acerca del producto disponible en el momento de aprobarse su impresión.

Honda Motor Co., Ltd. se reserva el derecho a realizar cambios en cualquier momento sin previo aviso y sin incurrir por ello en ninguna obligación.

Ninguna parte de esta publicación puede reproducirse sin permiso por escrito.

Este manual deberá considerarse como una parte permanente del motor y deberá permanecer con él en el momento de su venta.


Poner especial atención a las indicaciones precedidas de las palabras siguientes:

 **ADVERTENCIA** Indica un fuerte posibilidad de daños personales o de peligro de muerte si no se siguen las instrucciones.

**PRECAUCIÓN:** Indica la posibilidad de daños personales o del equipo si no se siguen las instrucciones.

NOTA: Ofrece información útil.

Si acontece algún problema, o si se tiene alguna pregunta acerca del motor, consultar al distribuidor autorizado de Honda.

 **ADVERTENCIA** Los motores Honda están diseñados para ofrecer un servicio seguro y confiable si se operan de acuerdo a las instrucciones. Leer y comprender el manual del propietario antes de poner en funcionamiento el motor. De no hacerse así, podrían ocasionarse daños personales o al equipo.

# 1. SICHERHEITSANWEISUNGEN

---



**WARNUNG**

Für sicheren Betrieb —

- Um Feuergefahr zu verhüten und für eine ausreichende Ventilation zu sorgen, den Motor bei Betrieb in mindestens 1 m Abstand von Gebäuden und sonstiger Ausrüstung aufstellen.
- Keine entzündlichen Stoffe wie Benzin, Streichhölzer usw. in die Nähe des Motors bringen, während dieser läuft.
- Kraftstoff an einem gut belüfteten Ort bei abgestelltem Motor nachfüllen. Benzin ist leicht entzündlich und unter bestimmten Bedingungen explosiv.
- Den Tank nicht überfüllen. Im Einfüllstutzen darf sich kein Kraftstoff befinden. Sicherstellen, daß der Einfüllverschluß fest geschlossen ist.
- Wird Kraftstoff verschüttet, so muß dieser vor dem Anlassen abgewischt werden.
- Eine Funkenkammer ist für diesen Motor gesondert lieferbar. In manchen Gebieten ist es gesetzwidrig, einen Motor ohne Funkenkammer zu betreiben. Informieren Sie sich vor der Inbetriebnahme über die geltenden Gesetze und Bestimmungen.
- Beim Auftanken des Motors oder an Orten, wo Benzin gelagert wird, nicht rauchen und offene Flammen oder Funken fernhalten.
- Da Auspuffgase giftiges Kohlenmonoxidgas enthalten, diese nicht einatmen. Den Motor niemals in einer geschlossenen Garage oder an einem beengten Ort laufen lassen.
- Den Motor auf ebener Oberfläche betreiben. Wenn der Motor geneigt wird, kann Kraftstoff auslaufen.
- Nichts auf den Motor legen, weil sonst Feuergefahr besteht.

# 1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

---

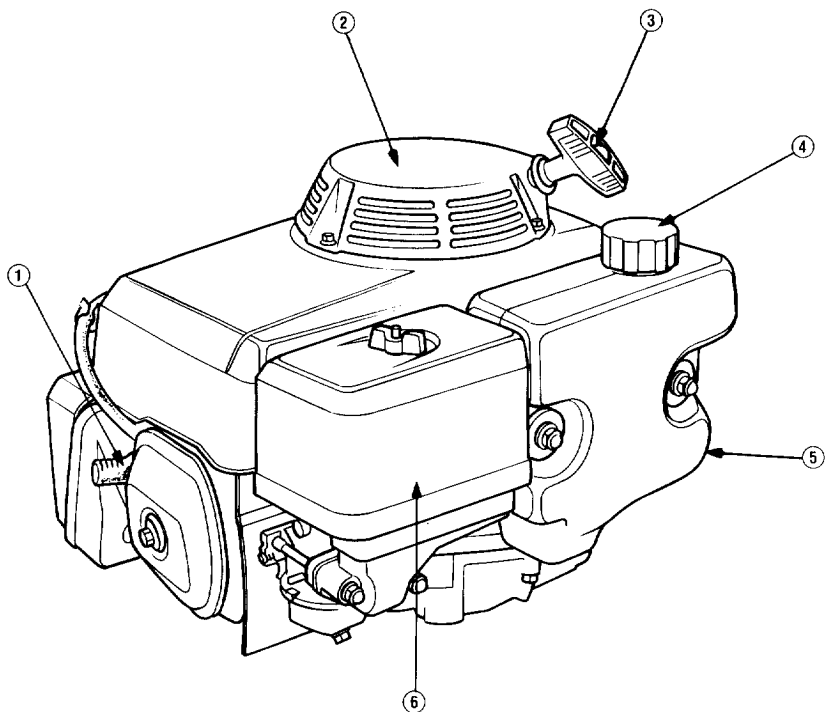
## ADVERTENCIA

Para una operación segura —

- Para evitar incendios y proveer una ventilación adecuada, mantener el motor alejado 1 metro aproximadamente de edificios u otros equipos durante la operación.
- Mientras que el motor esté funcionando, no poner cerca de él objetos inflamables como por ejemplo, gasolina, cerillas, etc.
- Repostar en un lugar bien ventilado y estando el motor parado. La gasolina es inflamable y bajo ciertas condiciones explosiva.
- No llenar excesivamente el depósito. El cuello del orificio de llenado no deberá tener combustible. Cerciorarse de que el tapón del orificio de llenado esté firmemente apretado.
- Si se vertiese algo de combustible, cerciorarse de que el lugar donde se vertió esté seco antes de poner en marcha el motor.
- Para este motor se ha provisto como pieza opcional un parachispas. En algunos países es ilegal el funcionamiento del motor sin parachispas. Revisar las leyes del país antes de poner el motor en funcionamiento.
- No fumar ni permitir llamas ni chispas donde se reposte el motor o donde se guarde la gasolina.
- El gas de escape contiene monóxido de carbono que es peligroso. Evitar inhalar los gases de escape. Nunca hacer funcionar el motor en un garaje cerrado o en otro lugar que no tenga ventilación.
- Operar el motor en una superficie plana. Si el motor estuviese inclinado, el combustible podría derramarse.
- No colocar nada sobre el motor ya que podrían causarse incendios.

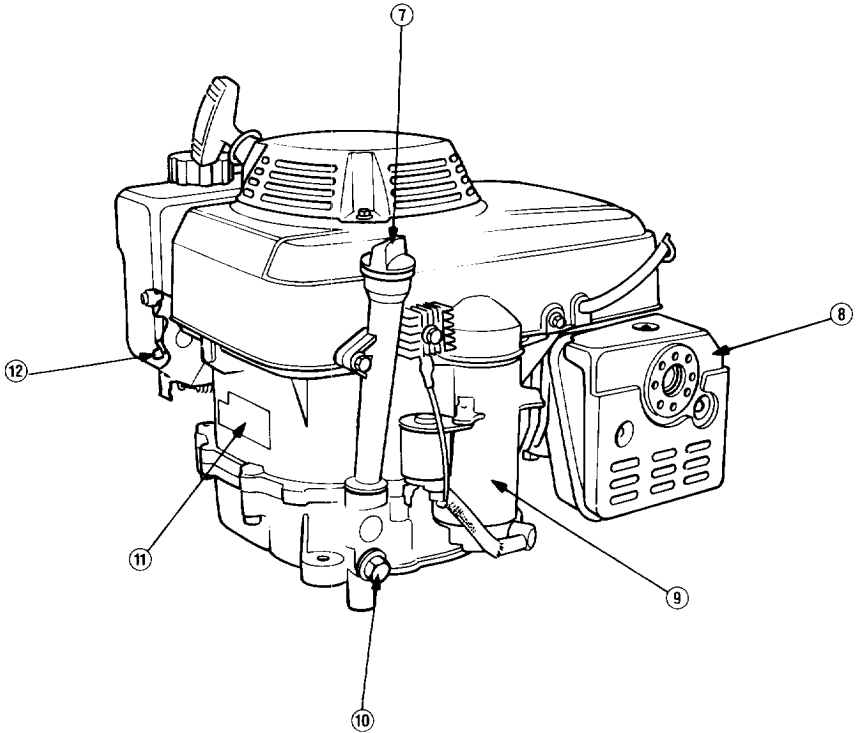
## 2. BEZEICHNUNG DER BAUTEILE

---



- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| (1) Zündkerze                  | (8) Schalldämpfer   |
| (2) Rücklaufanlasser           | (9) Elektrischer Anlasser<br>(bei entsprechender Ausstattung) |
| (3) Anlassergriff              | (10) Ölablaßschraube  |
| (4) Kraftstoffeinfüllverschluß | (11) Fabriknummer und Motortyp                                |
| (5) Kraftstofftank             | (12) Kontrollhebel  |
| (6) Luftfilter                 |   |
| (7) Öleinfüllverschluß         |   |

## 2. IDENTIFICACIÓN DE COMPONENTES



- |  |  |
|--|--|
| (1) Bujía  | (8) Silenciador                                |
| (2) Arrancador de retroceso                      | (9) Arrancador eléctrico (donde esté equipado) |
| (3) Empuñadura del arrancador                    | (10) Tapón del orificio de drenaje de aceite   |
| (4) Tapón del orificio de llenado de combustible | (11) Número de serie y tipo de motor           |
| (5) Depósito de combustible                      | (12) Palanca de control                        |
| (6) Filtro de aire                               |  |
| (7) Tapón del orificio de llenado de aceite      |  |

### 3. BATTERIEANSCHLÜSSE (bei entsprechender Ausstattung)

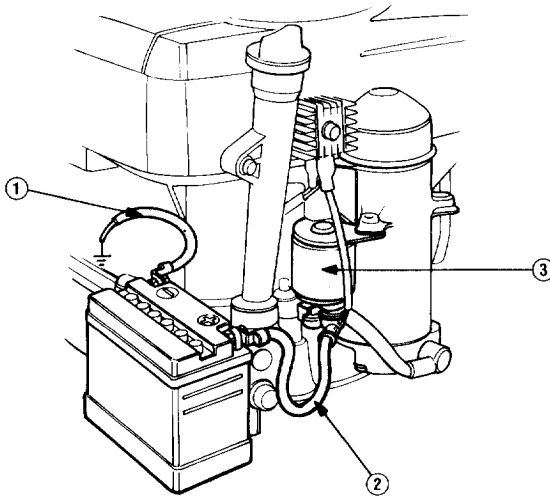
Eine 12 Volt Batterie mit einer Kapazität von mindestens 18 Ah verwenden.

Das Positive (+) Batteriekabel wie gezeigt an die Klemme des Anlassermagnetschalters anschließen.

Das negative (-) Batteriekabel an eine Motorbefestigungsschraube, Rahmenschraube oder eine andere geeignete Stelle der Motormasse anschließen.

Nachprüfen, daß die Kabel fest angeschlossen und die Anschlüsse frei von Korrosion sind. Gegebenenfalls Korrosion beseitigen, und Klemmen und Kabelenden einfetten.

- (1) NEGATIVES (-) BATTERIEKABEL
- (2) POSITIVES (+) BATTERIEKABEL
- (3) ANLASSERMAGNETSCHALTER



**⚠ WARNUNG** Batterien erzeugen explosive Gase. Funken, Flammen und brennende Zigaretten fernhalten. Beim Arbeiten in der Nähe von Batterien stets die Augen schützen.

**VORSICHT:** Die Batterie nicht mit vertauschten Polaritäten anschließen, weil dadurch das Batterieladesystem kurzgeschlossen.



### 3. CONEXIONES DE LA BATERÍA (donde esté equipada)

---

Utilizar una batería de 12 voltios con un amperaje/hora de 18 Ah como mínimo.

Conectar el cable positivo (+) de la batería en el terminal del solenoide del arrancador, como se muestra en la ilustración.

Conectar el cable negativo (-) de la batería en un perno de montaje del motor, perno del bastidor u otra buena conexión a masa del motor.

Comprobar las conexiones de los cables de la batería para asegurarse de que estén bien prietos y exentos de corrosión. Eliminar cualquier muestra de corrosión y cubrir los terminales y los extremos de los cables con grasa.

- (1) CABLE NEGATIVO (-) DE LA BATERÍA
- (2) CABLE POSITIVO (+) DE LA BATERÍA
- (3) SOLENOIDE DEL ARRANCADOR



#### **ADVERTENCIA**

Las baterías producen gases explosivos. Mantener chispas, llamas y cigarrillos encendidos alejados de las baterías. Protegerse siempre los ojos cuando se trabaje cerca de baterías.

**PRECAUCIÓN:** No conectar la batería con las polaridades invertidas ya que esto cortocircuitará el sistema de carga de la batería.

# 4. ÜBERPRÜFUNG VOR DER INBETRIEBNAHME

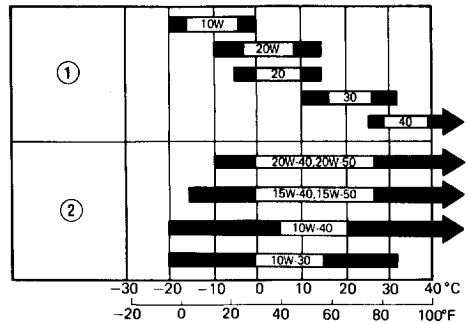
## 1. ÖLSTAND

### VORSICHT:

- Motoröl ist ein Hauptfaktor, der Leistung und Lebensdauer des Motors beeinflusst. Nichtlösliche oder Pflanzenöle sind nicht zu empfehlen.
- Den Motor unbedingt auf ebener Fläche bei abgestelltem Motor überprüfen.

Honda 4-Takt-Öl oder ein gleichwertiges hochlösliches Motoröl bester Qualität verwenden, das den Anforderungen der Wartungsnorm SE oder SF der amerikanischen Autohersteller entspricht. (Motoröle der Norm SE oder SF sind entsprechend auf dem Behälter gekennzeichnet.)

SAE 10W-40 ist für den allgemeinen Betrieb bei allen Temperaturen zu empfehlen. Die übrigen, in der Tabelle gezeigten, Viskositäten können verwendet werden, wenn die Durchschnittstemperatur im Einsatzgebiet innerhalb des angegebenen Bereiches liegt.

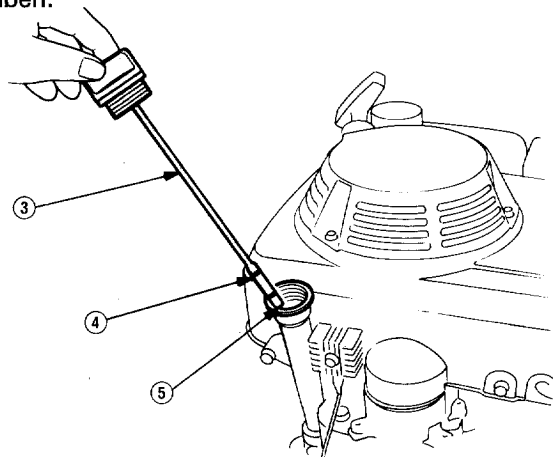


- (1) SE ODER SF (EINBEREICHSÖL)
- (2) SE ODER SF (MEHRBEREICHSÖL)

1. Den Öleinfüllverschluß entfernen und den Tauchstab sauberwischen.
2. Den Tauchstab in den Öleinfüllstutzen einführen, ohne ihn einzuschrauben.
3. Bei niedrigem Ölstand empfohlenes Öl bis zum Rand des Öleinfüllstutzens nachfüllen.

**VORSICHT:** Betrieben des Motors mit unzureichender Ölfüllung kann schweren Motorschaden zur Folge haben.

- (3) TAUCHSTAB
- (4) MAXIMALNIVEAU
- (5) MINIMALNIVEAU



## 4. COMPROBACIÓN ANTES DE LA OPERACIÓN

---

### 1. NIVEL DE ACEITE

#### PRECAUCIÓN:

- El aceite del motor es uno de los factores más importantes que afecta el rendimiento y duración del motor. No se recomiendan los aceites que no sean detergentes ni tampoco los vegetales.
- Cerciorarse de comprobar el nivel del aceite estando el motor parado y sobre una superficie plana.

Utilizar aceite Honda de 4 tiempos o aceites de motores de máxima calidad y alto grado detergente que satisfagan o sobrepasen los requerimientos de los fabricantes de automóviles norteamericanos para la clasificación de servicio SE o SF. (Los aceites de motores para la clasificación de servicio SE o SF mostrarán esta designación en el recipiente.)

Para uso general a todas temperaturas se recomienda el aceite SAE 10W-40. Otras viscosidades mostradas en la tabla pueden utilizarse cuando la temperatura media en su área de residencia esté entre el margen indicado.

- (1) VISCOSIDAD ÚNICA SF O SF
- (2) VISCOSIDAD MÚLTIPLE SE O SF

1. Quitar el tapón del orificio de llenado de aceite y limpiar la varilla indicadora del nivel del aceite.
2. Insertar la varilla de comprobación del nivel de aceite en el cuello del orificio de llenado, pero no atornillarla todavía.
3. Si el nivel estuviese bajo, añadir el aceite recomendado hasta alcanzar el cuello del orificio de llenado.

**PRECAUCIÓN: Si se hace funcionar el motor sin suficiente aceite se pueden causar serios daños al mismo.**

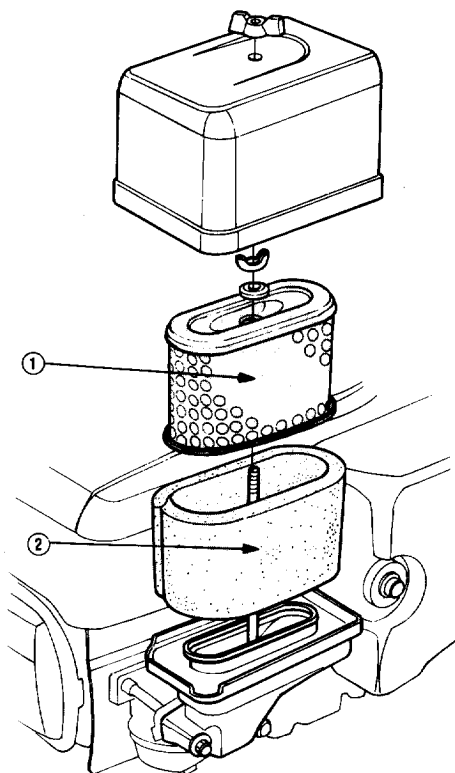
- (3) VARILLA DE COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE ACEITE
- (4) NIVEL DE ACEITE SUPERIOR
- (5) NIVEL DE ACEITE INFERIOR

---

## 1. LUFTFILTER

Die Luftfiltereinsätze auf Verschmutzung oder Zusetzung überprüfen.  
Gegebenenfalls sind die Einsätze zu reinigen oder auszuwechseln (S. 28).

- (1) PAPIEREINSATZ
- (2) SCHAUMEINSATZ



---

## **2. FILTRO DE AIRE**

Comprobar los elementos del filtro de aire por si estuviesen sucios u obstruidos. Limpiar o cambiar los elementos si fuese necesario (P. 29).

- (1) ELEMENTO DE PAPEL
- (2) ELEMENTO DE ESPUMA

---

## 4. KRAFTSTOFF

Kraftfahrzeugbenzin mit einer Oktanzahl von 91 oder höher kann verwendet werden (bleifreies Benzin ist zu bevorzugen, um Verbrennungsrückstände minimal zu halten).

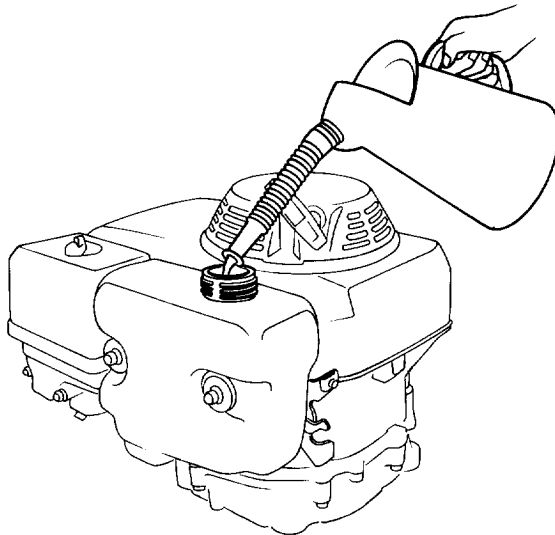
Niemals ein Öl-Benzin-Gemisch oder schmutziges Benzin verwenden. Eindringen von Schmutz, Staub oder Wasser in den Kraftstofftank verhindern.

**VORSICHT:** Benzinersatz ist nicht zu empfehlen, weil dieser die Bauteile des Kraftstoffsystems angreifen kann.

### WARNUNG

- Benzin ist äußerst leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv. Nur in gut belüfteter Umgebung bei abgestelltem Motor auftanken.
- Beim Auftanken des Motors oder an Orten, wo Benzin gelagert wird, nicht rauchen und offene Flammen oder Funken fernhalten.
- Den Tank nicht überfüllen, und nach dem Auftanken sicherstellen, daß der Einfüllverschluß fest geschlossen ist.
- Beim Auftanken kein Benzin verschütten. Benzindämpfe oder verschüttetes Benzin können sich entzünden. Falls Kraftstoff verschüttet wird, sicherstellen, daß die Stelle trocken ist, bevor der Motor angelassen wird.

Kraftstofftank-Fassungsvermögen: 2,0 Liter



---

#### 4. COMBUSTIBLE

Utilizar gasolina de 91 octanos o más (para eliminar las acumulaciones de carbonilla en la cámara de combustión se recomienda utilizar gasolina sin contenido de plomo).

No utilizar nunca una mezcla de aceite y gasolina o una gasolina que esté sucia. Evitar que impurezas, polvo o agua entren al interior del depósito de combustible.

**PRECAUCIÓN:** Los sustitutos de gasolina no son recomendables ya que podrían dañar los componentes del sistema de combustible.

#### ADVERTENCIA

- La gasolina es extremadamente inflamable y bajo ciertas condiciones explosiva. Repostar en un lugar bien ventilado estando el motor parado.
- No fumar ni permitir llamas ni chispas en el lugar donde se reposte el motor o donde se guarde la gasolina.
- No llenar excesivamente el depósito y cerciorarse de apretar firmemente el tapón del orificio de llenando después de repostar.
- Tener cuidado de no verter combustible durante el repostaje. El vapor del combustible o el combustible vertido podrían encenderse. Si se vertiese combustible, cerciorarse de que el lugar donde se vertió esté seco antes de volver a poner en marcha el motor.

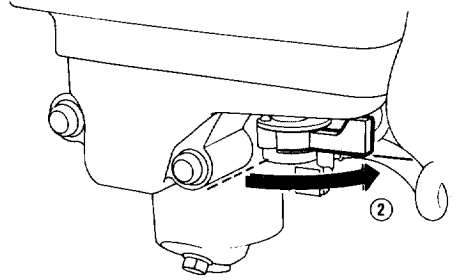
Capacidad del depósito de combustible: 2,0 litros

## 5. ANLASSEN DES MOTORS

---

1. Den Kraftstoffhahn aufdrehen.

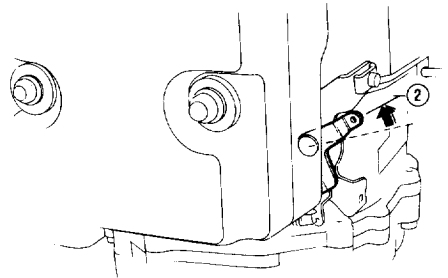
(1) ON (Ein)



2. Den Kontrollhebel auf CHOKE stellen.

ZUR BEACHTUNG: Bei warmem Motor oder hoher Lufttemperatur den Chokehebel öffnen, sobald der Motor anspringt.

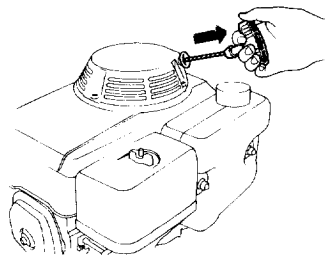
(2) CHOKE



3. Mit Rücklaufstarter

Den Startergriff leicht ziehen, bis Widerstand zu spüren ist, dann kräftig durchziehen.

**VORSICHT:** Den Startergriff nicht gegen den Motor zurückschnellen lassen, sondern sachte von Hand zurückführen, um Beschädigung des Starters zu vermeiden.





## 5. PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR

---

1. Abrir la válvula de combustible.

(1) ON (Abierta)

2. Mover la palanca de control hacia la posición CHOKE.

NOTA: Si el motor estuviese caliente o la temperatura del aire fuese alta, abrir la palanca de estrangulación tan pronto como el motor arranque.

(2) CHOKE

3. Con arrancador de retroceso

Tirar ligeramente de la empuñadura del arrancador hasta que se sienta cierta resistencia y luego tirar con fuerza.

**PRECAUCIÓN:** No dejar que la empuñadura del arrancador vuelva con fuerza contra el motor. Dejar que vuelva suavemente para evitar dañar el arrancador.

- 
- Modell mit Startermotor:

Den Zündschalter auf START drehen und in dieser Stellung halten, bis der Motor anspringt. Den elektrischen Anlasser nicht länger als jeweils 5 Sekunden betätigen. Falls der Motor nicht anspringt, den Schalter loslassen und 10 Sekunden warten, bevor ein erneuter Startversuch unternommen wird.

- 
- Con motor de arranque:

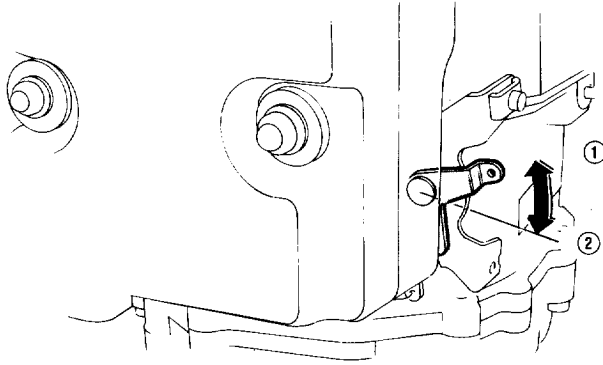
Poner el interruptor del motor en la posición START y mantenerlo en esa posición hasta que arranque el motor. No utilizar el arrancador eléctrico durante más de 5 segundos cada vez. Si el motor no arrancase, liberar el interruptor y esperar 10 segundos antes de poner de nuevo en funcionamiento el arrancador.

## 6. BETRIEB

---

Wenn der Motor warmläuft, den Kontrollhebel auf FAST oder SLOW stellen.

- (1) FAST (Schnell)
- (2) SLOW (Langsam)



## 6. OPERACIÓN

---

Cuando el motor se caliente, mover la palanca de control hacia la posición FAST o SLOW.

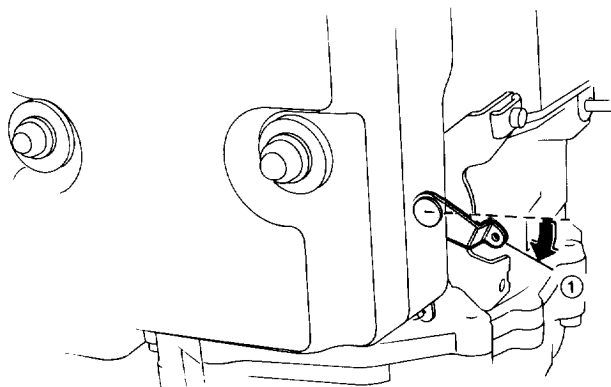
- (1) FAST (Rápido)
- (2) SLOW (Lente)

## 7. MOTOR ABSTELLEN

---

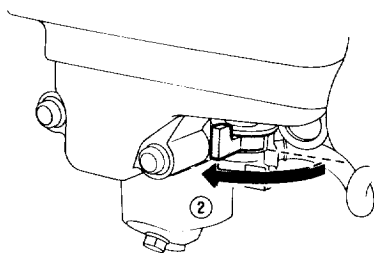
1. Den Kontrollhebel auf STOP stellen.

(1) STOP (Halt)



2. Den Kraftstoffhahn zudrehen (OFF)

(2) OFF (Aus)



## 7. PARADA DEL MOTOR

---

1. Mover la palanca de control hacia la posición STOP.


(1) STOP (Parada)

2. Cerrar la válvula de combustible OFF.

(2) OFF (Cerrada)

## 8. WARTUNG

Der Zweck des Wartungsplans und der Einstellung ist, den Motor im besten Betriebszustand zu halten. Die Inspektion oder Wartung gemäß der folgenden Tabelle durchführen.

 **WARNUNG** Den Motor abstellen, bevor irgendwelche Wartungsarbeiten ausgeführt werden. Wenn der Motor laufen muß, für gute Belüftung der Umgebung sorgen. Die Auspuffgase enthalten giftiges Kohlenmonoxidgas.

**VORSICHT:** Nur Original-HONDA-Teile oder gleichwertige verwenden. Bei Verwendung von Ersatzteilen, die nicht den Qualitätsanforderungen entsprechen, kann der Motor beschädigt werden.

### Wartungsplan

REGELMÄSSIGER WARTUNGSABSTAND In den angegebenen Monats- oder Betriebsstundenabständen ausführen, je nachdem, welches zuerst eintritt.		Vor jedem Gebrauch	Nach dem ersten Monat oder 20 Std.	Alle 3 Monate oder 50 Std.	Alle 6 Monate oder 100 Std.	Alle Jahre oder 300 Std.
GEGENSTAND						
Motoröl	Ölstand kontrollieren	○				
	Wechseln		○		○	
Luftfilter	Überprüfen	○				
	Reinigen			○ (1)		
Absatzbecher	Reinigen				○	
Zündkerze	Reinigen – Nachstellen				○	
Funkenkammer (Sonderzubehör)	Reinigen				○	
Ventilspiel	Überprüfen – Nachstellen					○ (2)
Kraftstofftank und -sieb	Reinigen					○ (2)
Kraftstoffschlauch	Überprüfen (Gegebenenfalls erneuern)	Alle 3 Jahre (2)				

ANMERKUNG (1): Bei Verwendung in staubiger Umgebung häufiger warten.

(2): Diese Gegenstände sollten von einem autorisierten Honda-Händler gewartet werden, wenn der Besitzer nicht über die geeigneten Werkzeuge und die mechanische Qualifikation verfügt. Siehe Honda Werkstatt-Handbuch.



## 8. MANTENIMIENTO

El propósito del programa de mantenimiento y ajuste es el de mantener el motor en las mejores condiciones de funcionamiento. Inspeccionar y servir tal y como se indica en la tabla de abajo.

**ADVERTENCIA** Parar el motor antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento. Si el motor debe funcionar, cerciorarse de que el lugar esté bien ventilado. El gas de escape contiene monóxido de carbono que es venenoso.

**PRECAUCIÓN:** Utilizar solamente piezas genuinas Honda o sus equivalentes. La utilización de piezas cuya calidad no sea equivalente a las genuinas podría dañar el motor.

### Mantenimiento del programa

PERÍODO DE SERVICIO REGULAR Realizarlo en cada mes o intervalo de horas de operación indicados, lo que acontezca primero.		Cada vez que se utilice	Primer mes o 20 horas	Cada 3 meses o 50 horas	Cada 6 meses o 100 horas	Cada año o 300 horas
ÍTEM						
Aceite del motor	Comprobar el nivel	○				
	Cambiarlo		○		○	
Filtro de aire	Comprobarlo	○				
	Limpiarlo			○ (1)		
Taza de sedimentos	Limpiarla				○	
Bujía	Limpiarla y ajustarla				○	
Parachispas (opcional)	Limpiarlo				○	
Luz de válvulas	Comprobarla y ajustarla					○ (2)
Depósito de combustible y colador	Limpiarlo					○ (2)
Tubo de combustible	Comprobarlo (cambiarlo si fuese necesario)	Cada 3 años (2)				

NOTAS (1): Realizar el servicio más frecuentemente cuando se utilice en lugares polvorientos.

(2): Deberá realizarse el servicio de estos ítems mediante un distribuidor autorizado Honda, a menos que el propietario tenga las herramientas adecuadas y sea mecánicamente apto. Ver el manual de taller de Honda.

---

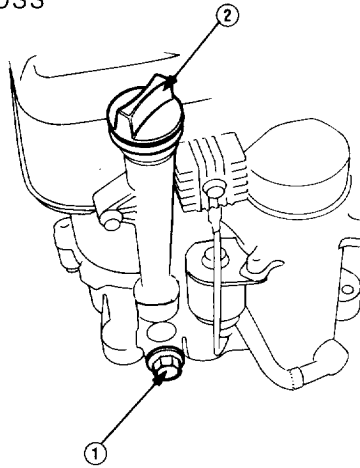
## 1. Ölwechsel

Das Öl bei noch warmem Motor ablassen, um schnelles und vollständiges Ablassen zu gewährleisten.

1. Den Öleinfüllverschluß entfernen und das Öl ablassen.
2. Das empfohlene Öl (siehe Seite 10) einfüllen und den Ölstand überprüfen.

ÖLFASSUNGSVERMÖGEN: 1,1 Liter

- (1) ABLASSSCHRAUBE
- (2) ÖLEINFÜLLVERSCHLUSS



---

## 1. Cambio de aceite

Drenar el aceite mientras el motor está aún caliente para asegurar así un drenaje rápido y completo.

1. Quitar el tapón del orificio de llenado de aceite y drenar el aceite.
2. Añadir el aceite recomendado (ver la página 11) y comprobar el nivel.

CAPACIDAD DE ACEITE: 1,1 litros

- (1) TAPON DE DRENAJE
- (2) TAPON DEL ORIFICIO DE LLENADO DE ACEITE

## 1. Reinigen des Luftfilters

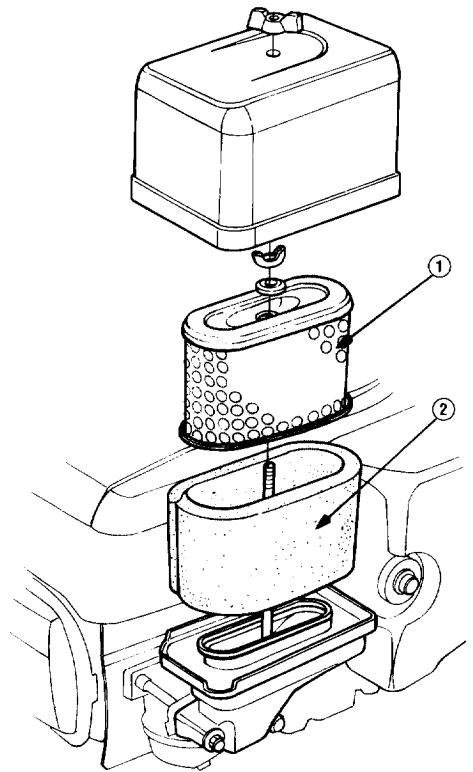
Ein schmutziger Luftfilter behindert den Luftstrom zum Vergaser. Um Vergaserstörungen zu vermeiden, den Luftfilter regelmäßig reinigen. Den Filter häufiger reinigen, wenn der Motor in äußerst staubiger Umgebung betrieben wird.

**⚠️ WARNUNG** Niemals Benzin oder Reinigungslösungen mit niedrigem Entflammungspunkt zum Reinigen des Luftfiltereinsatzes verwenden. Ein Feuer oder eine Explosion könnte die Folge sein.

**VORSICHT:** Den Motor niemals ohne Luftfilter laufen lassen. Dies führt zu schnellem Motorverschleiß.

1. Die Flügelmuttern und den Luftfilterdeckel entfernen. Die Einsätze herausnehmen und trennen. Beide Einsätze sorgfältig auf Löcher oder Risse überprüfen und diese bei Beschädigung auswechseln.
2. Schaumeinsatz: Den Einsatz in warmem Seifenwasser auswaschen, abspülen und gründlich trocknen lassen. Wahlweise den Einsatz in einer Reinigungslösung mit hohem Entflammungspunkt auswaschen und trocknen lassen. Den Einsatz mit sauberem Motoröl durchtränken und überschüssiges Öl ausdrücken. Der Motor raucht beim anfänglichen Anlaufen, wenn zuviel Öl im Schaumeinsatz zurückbleibt.
3. Papiereinsatz: Den Einsatz mehrmals leicht gegen eine harte Oberfläche klopfen, um überschüssigen Schmutz zu entfernen, oder Druckluft von innen nach außen durch den Filter blasen. Niemals versuchen, den Schmutz abzubürsten, weil dieser sonst in die Fasern gedrückt wird.

In warmem Seifenwasser auswaschen und ausspülen. Zum Trocknen Druckluft von innen nach außen durchblasen, oder den Einsatz ausschütteln und an der Luft gründlich trocknen lassen. (Oder in Lösungsmittel mit hohem Flammpunkt reinigen, sofort herausnehmen und trocknen lassen.)




- (1) PAPIEREINSATZ  
(2) SCHAUMEINSATZ

---

## 2. Servicio del filtro de aire

Un filtro de aire sucio restringirá el paso de aire al carburador. Para evitar que el carburador funcione mal, servir el filtro de aire regularmente. Servir más frecuentemente cuando el motor opere en lugares extremadamente polvorientos.

 **ADVERTENCIA** Nunca utilizar gasolina ni disolventes de bajo punto de inflamación para limpiar el elemento del filtro de aire ya que podría causarse una explosión.

**PRECAUCIÓN:** No hacer funcionar nunca el motor sin el filtro de aire ya que motor podría deteriorarse rápidamente.

1. Quitar las tuercas de mariposa y la tapa del filtro de aire. Quitar los elementos y separarlos. Comprobar cuidadosamente los elementos por si tuviesen agujeros o estuviesen rajados y cambiarlos si fuese necesario.
2. Elemento de espuma: Limpiarlo en agua caliente que tenga jabón, aclararlo y dejarlo que se seque por completo. O limpiarlo en disolvente de alto punto de inflamación y dejar que se seque. Sumergir el elemento en aceite de motor limpio y estrujarlo para eliminar el exceso de aceite. El motor echará humo durante la puesta en marcha inicial si la espuma tuviese demasiado aceite.
3. Elemento de papel: Golpear ligeramente el elemento varias veces en una superficie dura para quitar la suciedad excesiva, o aplicar aire comprimido a través del filtro desde el lado exterior. No tratar nunca de quitar la suciedad con un cepillo ya que la suciedad entraría a las fibras.  
Limpiarlo en agua templada y jabonosa y aclararlo. Secarlo con aire comprimido soplándolo desde el interior hacia afuera y dejar que se seque completamente. (O limpiarlo en disolvente de alto punto de inflamación, quitarlo inmediatamente y dejar que se seque.

- (1) ELEMENTO DE PAPEL
- (2) ELEMENTO DE ESPUMA

---

### 3. Zündkerzenwartung

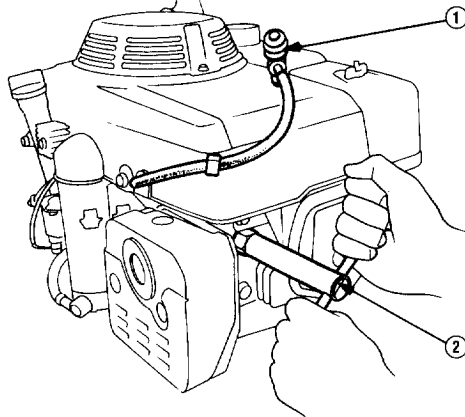
Empfohlene Zündkerze: BPR5ES (NGK)  
W16EPR-U (ND)

Um einwandfreien Motorbetrieb zu gewährleisten, muß die Zündkerze einen richtigen Elektrodenabstand haben und frei von Verbrennungsrückständen sein.

1. Den Kerzenstecker abziehen, und die Zündkerze mit einem Kerzenschlüssel herausrauben.

**⚠ WARNUNG** Wenn der Motor in Betrieb war, ist der Schalldämpfer noch sehr heiß. Nicht den Schalldämpfer berühren.

- (1) KERZENSTECKER
- (2) KERZENSCHLÜSSEL



2. Die Zündkerze visuell untersuchen. Diese wegwerfen, wenn der Isolator gebrochen oder abgesplittert ist. Die Zündkerze mit einer Drahtbürste reinigen, wenn sie wiederverwendet werden soll.


---

### 3. Servicio de la bujía

Bujías recomendadas: BPR5ES (NGK)  
W16EPR-U (ND)

Para asegurar la operación apropiada del motor, la bujía debe tener la separación apropiada y estar libre de depósitos de suciedad.

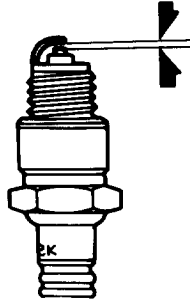
1. Quitar el sombrerete de la bujía y la bujía utilizando para ello la llave de bujías.

 **ADVERTENCIA** Si el motor ha estado funcionando el silenciador estará muy caliente. Tener cuidado de no tocar el silenciador.

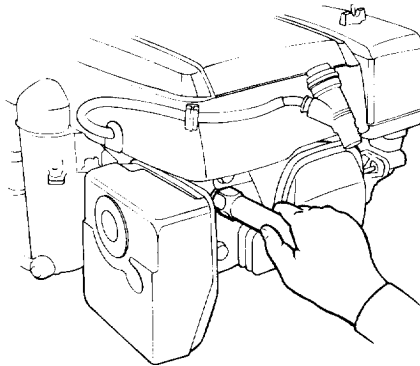
- (1) SOMBRERETE DE LA BUJÍA
- (2) LLAVE DE BUJÍAS

2. Inspeccionar visualmente la bujía. Tirarla si el aislador estuviese rajado o astillado. Limpiar la bujía con un cepillo de alambre si ésta volviese a utilizarse otra vez.

- 
3. Den Elektrodenabstand mit einer Fühlerlehre messen. Der Abstand sollte 0,7 – 0,8 mm betragen. Den Abstand gegebenenfalls durch Biegen der Seitenelektrode korrigieren.



4. Den Kerzendichtungsring überprüfen. Die Kerze mit der Hand einschrauben, um Gewindeüberschneiden zu vermeiden.



5. Eine neue Zündkerze um 1/2 Umdrehung mit dem Schlüssel anziehen, um den Dichtungsring zusammenzudrücken. Bei Wiederverwendung einer Zündkerze diese nur um 1/8 – 1/4 Umdrehung nach dem Aufsitzen anziehen.

**VORSICHT:**

Die Zündkerze muß fest angezogen werden. Eine nicht richtig angezogene Zündkerze kann sehr heiß werden und möglicherweise den Motor beschädigen. Niemals eine Zündkerze mit einem falschen Wärmewert verwenden.



---

3. Medir la luz de la bujía con un calibre de espesores. La luz deberá ser de entre 0,7 y 0,8 mm. Corregir la luz, si fuese necesario, doblando el electrodo lateral.

4. Comprobar la arandela de la bujía. Apretar la bujía a mano para evitar estropear la rosca.

5. Apretar 1/2 vuelta una bujía nueva con la llave de bujías para comprimir la arandela. Si se está volviendo a utilizar una bujía, apretar 1/8—1/4 de vuelta hasta que la bujía se asiente.

**PRECAUCIÓN:**

**La bujía debe estar firmemente apretada. Si la bujía estuviese mal apretada, ésta se calentará excesivamente pudiendo dañar el motor. No utilizar nunca una bujía con la gama calorífica inapropiada.**

#### 4. Wartung des Funkenfängers (Sonderausstattung)

**VORSICHT:** Wenn der Motor in Betrieb war, ist der Schalldämpfer noch sehr heiß. Vor Beginn der Arbeit abkühlen lassen.

Der Funkenfänger muß alle 6 Monate oder 100 Betriebsstunden gewartet werden, um seine Wirksamkeit aufrechtzuerhalten.

1. Die drei 5-mm-Schrauben lösen und Schalldämpfer-Schutzblech, Typenschild, Schalldämpfer und Dichtung entfernen.
2. Die 8-mm-Muttern lösen und Typenschild, Schalldämpfer und Dichtung entfernen.
3. Den Funkenfänger vom Schalldämpfer entfernen.

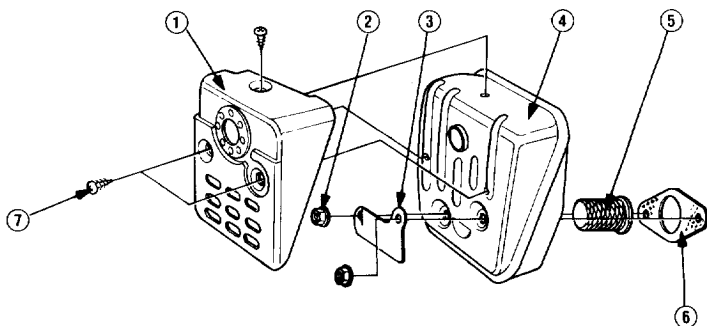
**VORSICHT:** Sorgfältig darauf achten, daß das Funkenfänger-Drahtnetz nicht beschädigt wird.

4. Den Bereich um die Auspufföffnung und den Funkenfänger auf Ölkohle überprüfen und gegebenenfalls reinigen.

ZUR BEACHTUNG: Der Funkenfänger muß frei von Rissen und Löchern sein. Gegebenenfalls auswechseln.

5. Funkenfänger und Schalldämpfer in umgekehrter Ausbaureihenfolge einbauen.

- (1) SCHALLDÄMPFER-SCHUTZBLECH
- (2) 8-mm-MUTTER
- (3) TYPENSCHILD
- (4) SCHALLDÄMPFER
- (5) FUNKENFÄNGER
- (6) DICHTUNG
- (7) 5-mm-SCHRAUBE



---

#### 4. Mantenimiento del parachispas (si se ha instalado opcionalmente)

**PRECAUCIÓN:** Si el motor ha estado funcionando, el silenciador estará muy caliente. Dejar que se enfríe antes de proseguir.

**El parachispas debe comprobarse cada 6 meses o 100 horas de funcionamiento para mantener su eficacia.**

1. Aflojar los tres tornillos de 5 mm y quitar el protector del silenciador.
2. Aflojar las tuercas de 8 mm y quitar la placa de identificación, el silenciador y la junta.
3. Quitar el parachispas del silenciador.

**PRECAUCIÓN:** Tener cuidado de no dañar el parachispas.

4. Comprobar si existen depósitos de carbonilla alrededor del orificio de escape y parachispas, y limpiarlos si fuese necesario.

NOTA: El parachispas no debe tener roturas ni agujeros. Cambiarlo si fuese necesario.

5. Instalar el parachispas y el silenciador en el orden inverso al del desmontaje.

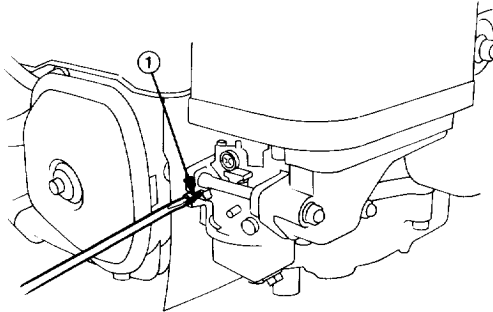
- (1) PROTECTOR DEL SILENCIADOR
- (2) TUERCA DE 8 mm
- (3) PLACA DE IDENTIFICACIÓN
- (4) SILENCIADOR
- (5) PARACHISPAS
- (6) JUNTA
- (7) TORNILLO DE 5 mm

---

## 5. Einstellen der Vergaserschrauben

1. Den Motor starten und auf normale Betriebstemperatur warmlaufen lassen.
2. Den Kontrollhebel auf die Position SLOW stellen.
3. Bei leerlaufendem Motor die Gemischregulierschraube hinein- oder herausdrehen, bis die höchstmögliche Leerlaufdrehzahl erreicht ist. Die korrekte Stellung findet man gewöhnlich, wenn man die Schraube um ungefähr 1-3/4 Umdrehungen von der ganz geschlossenen Stellung herausdreht.

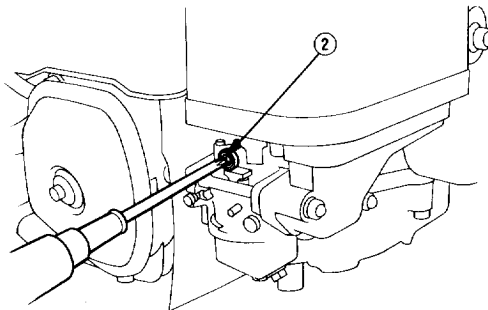
### (1) GEMISCHREGULIERSCHRAUBE



4. Nachdem die Gemischregulierschraube richtig eingestellt worden ist, stellt man die vorgeschriebene Leerlaufdrehzahl mit Hilfe der Leerlaufbegrenzungsschraube ein.

**Vorgeschriebene Leerlaufdrehzahl: 1 400±150 U/min**

### (2) LEERLAUFBEGRENZUNGSSCHRAUBE



---

## 5. Ajuste de los tornillos del carburador

1. Arrancar el motor y dejar que se caliente a la temperatura normal de funcionamiento.
2. Poner la palanca de control en la posición SLOW.
3. Con el motor al ralentí, girar el tornillo piloto hacia adentro o hacia afuera hacia la posición que produzca las mayores rpm al ralentí. El ajuste correcto estará aproximadamente a 1-3/4 vueltas hacia afuera desde la posición completamente cerrada.

### (1) TORNILLO PILOTO

4. Después de haber ajustado correctamente el tornillo piloto, girar el tornillo de tope de mariposa para obtener la velocidad de ralentí estándar.

**Velocidad de ralentí estándar:  $1.400 \pm 150$  rpm**

### (2) TORNILLO DE TOPE DE MARIPOSA

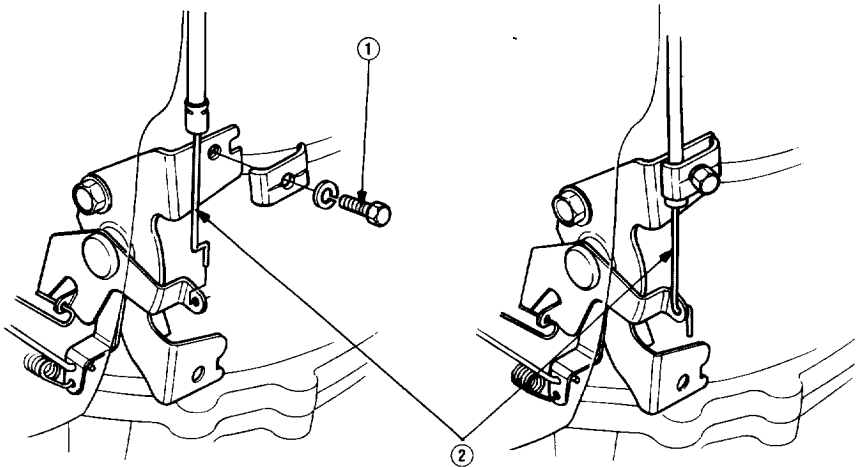
## 9. FERNBEDIENUNGS-SEILZUG

---

Ein Fernbedienungs-Seilzug kann an die Kontrollhebel-Einheit angeschlossen werden. Siehe Abbildung unten.

ZUR BEACHTUNG: Nur einen einadrigen Seilzug verwenden. Keinen geflochtenen Seilzug benutzen.

- (1) 5 x 16-mm-SCHRAUBE
- (2) EINADRIGER SEILZUG



## 9. CABLE DE CONTROL REMOTO

---

En el conjunto del brazo de control puede colocarse un cable de control remoto. Consultar la ilustración de abajo.

NOTA: Utilizar un cable de alambre firme solamente. No utilizar un cable de control de alambres trenzados.

- (1) PERNO DE 5 x 16 mm
- (2) CABLE DE ALAMBRE FIRME

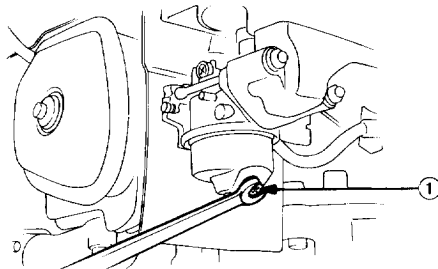
## 10. TRANSPORT/LAGERUNG

**⚠ WARNUNG** Beim Transportieren des Motors den Kraftstoffhahn zudrehen und den Motor waagrecht halten, um Auslaufen von Kraftstoff zu verhindern. Kraftstoffdämpfe oder verschütteter Kraftstoff können sich entzünden.

Vor längerer Lagerung des Motors:

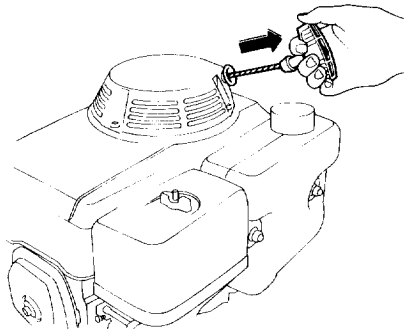
1. Sicherstellen, daß der Lagerraum frei von übermäßiger Feuchtigkeit und Staub ist.
2. Kraftstofftank und Vergaser in einen geeigneten Benzinkanister entleeren:
  - A. Den Kraftstoffschlauch abziehen und den Kraftstofftank entleeren.
  - B. Die Vergaser-Ablausschraube lösen, um den Vergaser zu entleeren.

### (1) ABLASSSCHRAUBE



C. Die Ablaßschraube wieder festziehen, den Kraftstoffschlauch anschließen, und den Kraftstoffhahn zurdrehen (OFF).

3. Das Motoröl wechseln. (S. 26)
4. Die Zündkerze herausdrehen und ungefähr einen Eßlöffel sauberes Motoröl in den Zylinder geben. Den Motor für mehrere Sekunden durchkurbeln, um das Öl zu verteilen, dann die Zündkerze wieder einschrauben.
5. Das Starterseil ziehen, bis Widerstand zu spüren ist. Dadurch werden die Ventile geschlossen und der Zylinder vor Staub und Korrosion geschützt.



6. Den Motor abdecken, um ihn vor Staub zu schützen.



## 10. TRANSPORTE/ALMACENAJE

---



### ADVERTENCIA

Quando se transporte el motor, cerrar la válvula de combustible y mantener el motor nivelado para evitar que se derrame combustible. El vapor del combustible o el combustible derramado podrían encenderse.

Antes de guardar la unidad por un largo período de tiempo:

1. Cerciorarse de que el lugar donde va a guardarse el motor esté libre de polvo y de excesiva humedad.
2. Drenar el combustible del depósito y del carburador en un recipiente adecuado.
  - A. Quitar el tubo de combustible y drenar el depósito de combustible.
  - B. Aflojar el tornillo de drenaje del carburador para drenar el carburador.

### (1) TORNILLO DE DRENAJE

C. Volver a apretar el tornillo de drenaje, conectar el tubo de combustible y cerrar la válvula de combustible.

3. Cambiar el aceite del motor. (P. 27)
4. Quitar la bujía y verter una cucharada aproximadamente de aceite de motor limpio en el interior del cilindro. Girar el motor durante varios segundos para distribuir el aceite y luego volver a instalar la bujía.
5. Tirar de la cuerda del arrancador hasta que se sienta resistencia. Así se cierran las válvulas y quedan protegidas contra el polvo y la corrosión.

6. Tapar el motor para evitar la entrada de polvo.

# 11. STÖRUNGSBESEITIGUNG

---

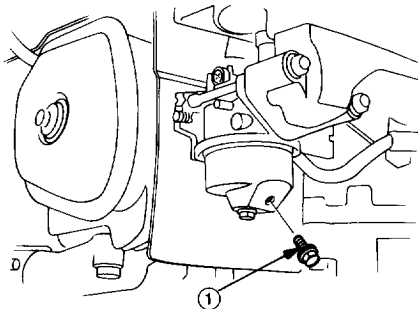
Wenn der Motor nicht anspringen will:

1. Ist genug Kraftstoff im Tank?
2. Ist der Kraftstoffhahn aufgedreht?
3. Gelangt Benzin zum Vergaser?

Zum Überprüfen die Ablassschraube (Sonderausstattung) bei aufgedrehtem Kraftstoffhahn lösen.

**WARUNG** Falls Kraftstoff verschüttet worden ist, sicherstellen, daß die Stelle trocken ist, bevor die Zündkerze geprüft oder der Motor angelassen wird. Kraftstoffdämpfe oder verschütteter Kraftstoff können sich entzünden.

## (1) ABLASSSCHRAUBE



4. Befindet sich der Motorkontrollhebel in der Position ON (CHOKE, SLOW, FAST)?

### 5. Mit Startermotor:

- Befindet sich der Batterieelektrolytstand auf Maximalniveau?
- Ist die Batterie voll aufgeladen?

6. Springen Funken an der Zündkerze über?

- a. Den Kerzenstecker entfernen. Die Zündkerzenbasis von Schmutz säubern, dann die Zündkerze herausschrauben.
- b. Die Zündkerze in den Kerzenstecker einsetzen.
- c. Den Zündschalter einschalten.
- d. Die Zündkerze gegen den Rahmen halten, um die Seitenelektrode zu erden, dann den Rücklaufanlasser ziehen, um festzustellen, ob Funken überspringen.
- e. Wenn keine Funken überspringen, die Zündkerze auswechseln.

Wenn die Zündkerze einwandfrei ist, den Motor gemäß der Betriebsanleitung zu starten versuchen.

7. Wenn der Motor immer noch nicht anspringt, diesen zu einem HONDA-Motorenhändler bringen.

## 11. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

---

Cuando el motor no arranca:

1. ¿Hay suficiente combustible?
2. ¿Está la válvula de combustible abierta?
3. ¿Llega la gasolina al carburador?

Para comprobar, aflojar el tornillo de drenaje con la válvula de combustible abierta.

**ADVERTENCIA** Si se vertiese combustible, cerciorarse de que el lugar sobre el que se vertió esté seco antes de probar la bujía o poner en marcha el motor. El vapor del combustible o el combustible vertido podrían encenderse.

### (1) TORNILLO DE DRENAJE

4. ¿Está la palanca de control del motor en la posición ON (CHOKE, SLOW o FAST)?

#### 5. Con motor de arranque:

- ¿Está el nivel del electrólito en la marca de nivel superior?
- ¿Está la batería completamente cargada?

6. ¿Hay chispa en la bujía?

- a. Quitar el sombrerete de la bujía, limpiar la suciedad alrededor de la base de la bujía y luego quitar la bujía.
- b. Instalar la bujía en su sombrerete.
- c. Activar el interruptor del motor.
- d. Poniendo a masa el electrodo lateral, tirar del arrancador de retroceso para ver si saltan chispas.
- e. Cambiar la bujía si no hubiese chispas.  
Si la bujía estuviese bien, tratar de poner en marcha el motor de acuerdo a las instrucciones.

7. Si el motor no arranca todavía, llevarlo a su representante de motores Honda.

## 12. TECHNISCHE DATEN

## 12. ESPECIFICACIONES

*Abmessungen	GXV270
Länge x Breite x Höhe	415 x 410 x 410 mm
Leergewicht (Masse)	26,0 kg

\* Typ "SE"

### Motor

Motortyp	4-Takt-, 1-Zylinder-Motor mit obengesteuertem Ventil
Hubraum [Bohrung x Hub]	270 cm <sup>3</sup> [77 x 58 mm]
Max. Ausgangsleistung	8,5 PS/3 600 U/min
Max. Drehmoment	18 N·m/2 500 U/min
Kraftstoffverbrauch	321 g/kWh (240 g/PSh)
Kühlsystem	Gebläsekühlung
Zündsystem	Transistor-Magnetzündung
Drehung der Zapfwelle	Entgegen dem Uhrzeigersinn

*Dimensiones	GXV270
Largo x ancho x alto	415 x 410 x 410 mm
Peso en seco	26,0 kg

\* Tipo "SE"

### Motor

Tipo de motor	4 tiempos, válvula en cabeza, 1 cilindro
Cilindrada [Calibre x carrera]	270 cm <sup>3</sup> [77 x 58 mm]
Potencia máxima	8,5 CV/3.600 rpm
Par máximo de torsión	18 N·m/2.500 rpm
Consumo de combustible	321 g/kWh (240 g/CVh)
Sistema de enfriamiento	Aire forzado
Sistema de encendido	Magneto transistorizado
Dirección de giro del eje	Hacia la izquierda